

## ОТЗЫВ

научного руководителя

доцента, доктора филологических наук, профессора кафедры современного русского языка и методики Осетровой Елены Валерьевны на выпускную квалификационную работу студента филологического факультета КГПУ им. В.П. Астафьева Ван Вэй

на тему «Ситуация речи и ее составляющие в русских и китайских паремиях»

Кафедра современного русского языка и методики

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

№	Параметры оценивания	высокая	средняя	слабая	отсутствует
1.	Четкость, логичность структуры работы и изложения материала	+			
2.	Знакомство с основными источниками по теме		+		
3.	Способность к самостоятельному анализу, выводам и обобщениям		+		
4.	Степень вхождения в проблематику, владение методологией исследования	+			
5.	Достоверность результатов исследования	+			
6.	Филологическая эрудированность и научный стиль изложения		+		
7.	Количество и качество анализа языкового материала	+			
8.	Глубина раскрытия темы	+			
9.	Личный вклад в раскрытие темы	+			
10.	Ответственность в отношении к работе	+			

### Комментарии научного руководителя

Выпускная квалификационная работа укладывается в русло лингвокультурологии и речеведения, доказывая правомерность их методологии. В этом отношении модель речевой ситуации, а также идеология сопоставительного анализа служат для автора той прочной базой, которая изначально придает ему уверенности.

Эта база не превращается для автора в сухой шаблон: полученные результаты имеют исследовательскую ценность. Имеются в виду выводы 1) о человеке, его языке и слове как о главных составляющих речи в народном сознании, 2) о правилах речевого поведения в отношении говорящего и слушающего, имеющих характер строгих предписаний и требующих искренности, честности, ясности и взвешенности высказываний, 3) наконец, об оценке, которая буквально пронизывает каждую «языковую» паремию.

Пожалуй, главным итогом анализа следует считать положительный результат языкового и содержательного сопоставления. И русский и китайский народы относятся к речи как к безусловной ценности, отводя ей особое место в общей картине традиционного мироздания. Проступающие «языковые» и «речевые» образы – общие (образы *воды, стрелы, ножа, лошади* (!) в обоих языках) или разные (образы деятельного «молчуна» как *кошки* на охоте – в китайском языке и «*медовой*» речи – в русском языке) – оживляют речевую модель ярким сравнением и метафорой, задавая хорошую перспективу для данной темы.

Работа четко структурирована, иллюстративно емка и является свидетельством усердия автора, проявленного в процессе исследования (дополнительное свидетельство этого – авторские подстрочные переводы паремий). Работа удовлетворяет всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам студентов-бакалавров, и заслуживает самой высокой оценки.

Рекомендация научного руководителя

Рекомендую допустить ВКР к защите

Докт. филол. наук, профессор кафедры современного русского языка и методики  
КГПУ им. В.П. Астафьева  
18 мая 2020 г.

Осетрова Елена Валерьевна

